Section A/ *A. szakasz*

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

1. MINTA – Állat-egészségügyi bizonyítványminta a lófélékhez tartozó állatok 2014. szeptember 30. után a 92/65/EGK irányelvnek megfelelően gyűjtött és a sperma származási helye szerinti, engedélyezett spermagyűjtő központból feladott spermái szállítmányainak behozatalához

COUNTRY / *ORSZÁG*:

Veterinary certificate to EU/
Állat-egészségügyi bizonyítvány az EU-ba történő szállításhoz

Part I : Details of dispatched consignment/ *I. rész: A feladott szállítmány adatai*

I.1. Consignor/ *Feladó*
Name/ *Név*
Address/ *Cím*

Tel./ *Telefonszám*

I.2. Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Központi illetékes hatóság*

I.4. Local competent authority/ *Helyi illetékes hatóság*

I.5. Consignee/ *Címzett*
Name/ *Név*
Address/ *Cím*

Postal code/ *Irányítószám*
Tel./ *Telefonszám*

I.6. Person responsible for the load in EU/ *A szállítmányért felelős személy az EU-ban*
Name/ *Név*
Address/ *Cím*

Postal code/ *Irányítószám*
Tel./ *Telefonszám*

I.7. Country of origin/ *Származási ország* | ISO code/ *ISO-kód* | I.8. Region of origin/ *Származási régió* | Code/ *Kód*

I.9. Country of destination/ *Rendeltetési ország* | ISO code/ *ISO-kód* | I.10. Region of destination/ *Rendeltetési régió* | Code/ *Kód*

I.11. Place of origin/ *Származási hely*
Semen centre/ *Spermagyűjtő központ* ☐

Name/ *Név* Approval number/ *Engedélyszám*
Address/ *Cím*

Postal code/ *Irányítószám*

I.12. Place of destination/ *Rendeltetési hely*
Semen centre/ *Spermagyűjtő központ* ☐ Holding/ *Gazdaság* ☐

Name/ *Név* Approval number/ *Engedélyszám*
Address/ *Cím*

Postal code/ *Irányítószám*

I.13. Place of loading/ *Berakodás helye*

I.14. Date of departure/ *Indulás dátuma*

I.15. Means of transport/ *Szállítóeszköz*

Aeroplane/ *Repülőgép* ☐ Ship/ *Hajó* ☐
Railway wagon/ *Vasúti vagon* ☐
Road vehicle/ *Közúti jármű* ☐ Other/ *Egyéb* ☐
Identification/ *Azonosítás*
Documentary references/ *Hivatkozás okiratokra*

I.16. Entry BIP in EU/ *Beléptető állat-egészségügyi határállomás az EU területén*

I.17.

I.18. Description of commodity/ *Az áru leírása*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Árukód (HR-kód)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Mennyiség*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Csomagok száma*

I.23. Seal/Container No/ *Plombaszám/Konténerszám*

I.24.

I.25. Commodities certified for/ *Az alábbiak céljából hitelesített áruk*:
Artificial reproduction/ *Mesterséges szaporítás* ☐

I.26. For transit through EU to third country/ *Az EU-n keresztül harmadik országba történő árutovábbítás esetében* ☐

Third country/ *Harmadik ország* ISO code/ *ISO-kód*

I.27. For import or admission into EU/ *Az EU-ba történő behozatal vagy beléptetés esetében* ☐

I.28. Identification of the commodities/ *Az áruk azonosítása*

Species (Scientific name)/ *Faj (tudományos megnevezés)*	Donor identity/ *Donor adatai*	Date of collection/ *Gyűjtés időpontja*	Quantity/ *Mennyiség*

II. Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a. Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

Part II: Certification/
II. rész: Bizonyítvány kiállítása

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country [2]…… hereby
(*name of exporting country*)

certify that:

…… *exportáló ország*[2] *alulírott hatósági állatorvosa igazolom, hogy:*
(az exportáló ország neve)

II.1. The semen collection centre[3], in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[4] / *a spermagyűjtő központot*[3]*, amelyben a fent leírt spermát az Unióba történő kivitel céljából gyűjtötték, feldolgozták és tárolták, az illetékes hatóság engedélyezte és felügyeli a 92/65/EGK irányelv*[4] *D. melléklete I. fejezete I.1.és II.1. pontjának megfelelően*,

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / *a fent leírt sperma első begyűjtését megelőző 30. naptól a friss vagy hűtött sperma feladásának napjáig, vagy a fagyasztott sperma 30 napos tárolási idejének lejártáig a spermagyűjtő központ*:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC[5], in that part of the territory of the exporting country which was / *az exportáló országban vagy – a 2009/156/EK*[5] *irányelv 13. cikke szerinti regionalizáció esetén – az említett ország területének olyan részén volt található, amely*:

- not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a)and (b) of Directive 2009/156/EC / *a 2009/156/EK irányelv 5. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontja szerint afrikai lópestissel nem fertőzött*,
- free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *legalább két éve mentes a lovak venezuelai agy- és gerincvelő-gyulladásától*,
- free from glanders and dourine for a period of at least six months / *legalább hat hónapja mentes a takonykórtól és a tenyészbénaságtól*;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / *megfelel a gazdaságokra vonatkozó, a 2009/156/EK irányelv 4. cikkének (5) bekezdése szerinti feltételeknek, különösen az alábbiaknak*:

[1]*either/ vagy* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / *az alábbi betegségek előfordulását követően a gazdaságban nem vágtak vagy öltek le minden, a betegségre fogékony állatot, és a gazdaság*:

- from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / *legalább hat hónapig mentes volt a lovak agy- és gerincvelő-gyulladása minden típusától attól a naptól számítva, amikor az e betegségben szenvedő lóféléket levágták*,
- from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / *legalább a lovak fertőző kevésvérűségével (EIA) fertőzött állatok levágása után a megmaradt állatokból két, három hónap különbséggel vett minta negatív agargél-immundiffúziós vizsgálatának (AGID- vagy Coggins-próba) elvégzéséhez szükséges ideig mentes volt a lovak fertőző kevésvérűségétől*,
- from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / *az utolsó regisztrált esettől számítva legalább hat hónapig mentes volt a hólyagos szájgyulladástól (VS)*,
- from rabies for a period of at least one month from the last recorded case/ *az*

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

utolsó regisztrált esettől számítva legalább egy hónapig mentes volt a veszettségtől,

– from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / *az utolsó regisztrált esettől számítva legalább 15 napig mentes volt a lépfenétől,*]

(1)*or/ vagy* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / *az alábbi betegségek valamelyikét követően a gazdaságban a betegségre fogékony fajok valamennyi egyedét levágták vagy leölték, a telephelyeket fertőtlenítették, lovak agy- és gerincvelő-gyulladása, lovak fertőző kevésvérűsége, hólyagos szájgyulladás és veszettség esetén a gazdaság legalább 30 napja – lépfene esetén 15 napja – mentes ezen betegségek minden típusától attól a naptól számítva, hogy a fertőzött állatok elpusztításával kielégítő módon befejeződött a telephely fertőtlenítése*;]

II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / *kizárólag a lovak fertőző arteritisének és a lovak ragályos méhgyulladásának klinikai tüneteitől mentes lófélék elhelyezésére szolgált*,

II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / *A spermagyűjtő központba történő bekerülésüket megelőzően a központban lévő donor ének(et) és más lófélék(et)*:

II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / *három hónapig folyamatosan (illetve amennyiben a három hónapos időszak alatt hozták be őket közvetlenül egy uniós tagállamból, úgy belépésük óta) az exportáló országban vagy – a 2009/156/EK irányelv 13. cikke szerinti regionalizáció esetén – az említett ország területének olyan részén tartották, amely(et) ezen időszak alatt*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / *a 2009/156/EK irányelv 5. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontja szerint afrikai lópestissel fertőzöttnek nem minősül*,

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *legalább két éve mentes a lovak venezuelai agy- és gerincvelő-gyulladásától*,

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *legalább hat hónapja mentes a takonykórtól és a tenyészbénaságtól*;

(1)*either/ vagy* [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / *oyan exportáló országból származnak, amely a központba történő felvételük napján legalább hat hónapja mentes volt a hólyagos szájgyulladástól (VS)*,]

(1)*or/ vagy* [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken(6) within 14 days prior to entering the centre / *hólyagos szájgyulladás (VS) kimutatására irányuló, negatív eredménnyel zárult vírusneutralizációs próbának vetettek alá 1:32 arányú szérumhígítás mellett vagy negatív eredménnyel zárult, az OIE által kiadott, „A szárazföldi állatoknál alkalmazott diagnosztikai vizsgálatok és vakcinák kézikönyve" vonatkozó fejezetének megfelelően VS ELISA-próbának a központba történő belépés előtt 14 napon belül vett(6) vérmintán*;]

II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / *olyan gazdaságokból származnak, amelyek a központba történő felvételük napján*

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

megfeleltek a II.2.2. pontban szereplő követelményeknek;

II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / *A fent leírt spermát olyan donor ménekből gyűjtötték, amelyek(et)*:

II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / *a spermagyűjtő központba történő belépéskor és a spermagyűjtés napján nem mutatták fertőző vagy ragályos betegség semmilyen klinikai tünetét*;

II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / *a spermagyűjtés időpontját megelőző legalább 30 napos időszakban olyan gazdaságokban tartottak, amelyekben abban az időszakban egyetlen lóféle sem mutatta lovak fertőző arteritisének vagy lovak ragályos méhgyulladásának semmilyen klinikai tünetét*;

II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / *nem használtak természetes fedeztetésre az első spermagyűjtés időpontja előtti legalább 30 napos időszakban, valamint a II.4.5.1., a II.4.5.2. és/vagy a II.4.5.3. pontban említett első mintavételtől a gyűjtési időszak végéig*;

II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004[(7)], as follows / *az illetékes hatóság által engedélyezett olyan laboratóriumban, amelynek a 882/2004/EK rendelet[(7)] 12. cikke szerinti akkreditációja magában foglalja az alábbi vizsgálatokat, legalább az OIE által kiadott, „A szárazföldi állatoknál alkalmazott diagnosztikai vizsgálatok és vakcinák kézikönyve" vonatkozó fejezetében meghatározottakkal azonos követelményeknek megfelelő alábbi vizsgálatoknak vetettek alá*:

[(8)][II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / *lovak fertőző kevésvérűségének (EIA) kimutatására agargél-immundiffúziós vizsgálat (AGID vagy Coggins-próba) vagy enzimhez kapcsolt immunszorbens vizsgálat (ELISA) lovak fertőző kevésvérűségének kimutatására, negatív eredménnyel*;]

II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / *lovak fertőző arteritisének (EVA) kimutatására*,

[(1)]*either/ vagy* [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / *a szérum 1:4 arányú hígításával végzett szérumneutralizációs próba negatív eredménnyel*;]

[(1)]*and/or és/vagy* [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / *a donor mén teljes spermamennyiségének alikvot részén végzett vírusizolációs próba, polimeráz láncreakció vizsgálat (PCR) vagy valós idejű PCR negatív eredménnyel*;]

II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / *a lovak ragályos méhgyulladásának (CEM) kimutatására irányuló, a donor ménből két alkalommal, legalább hétnapos időközzel, legalább a fitymából (hímvesszőtasakból), a húgycsőből és a fossa glandisból vett három mintán (tamponon) végzett vizsgálat*;

The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / *A mintákat*

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

minden esetben a donor mén antimikrobiális kezelését követően legalább 7 nappal (szisztémás kezelés) vagy 21 nappal (helyi kezelés) vették és aktív szenes – például Amies – tápközegbe helyezték a laboratóriumba való szállításukat megelőzően, amely laboratóriumban a szóban forgó mintákat negatív eredménnyel a következő vizsgálatnak vetették alá:

(1)*either/ vagy* [II.4.4.3.1. the isolation of *Taylorella equigenitalis* after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / *a Taylorella equigenitalis izolálása a donor állatból származó mintavételt követő 24 órán belül, illetve a szállítás során hűtött minták esetében 48 órán belül megkezdett, mikroaerofil feltételek mellett folyó legalább 7 napos tenyésztés után*;]

(1)*and/or és/vagy* [II.4.4.3.2. the detection of genome of *Taylorella equigenitalis* by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / *a Taylorella equigenitalis genom kimutatása PCR-rel vagy valós idejű PCR-rel a donor állatból származó mintavételt követő 48 órán belül*;]

II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / *minden esetben alávetették a 92/65/EGK irányelv D. melléklet II. fejezetének 1.6.a), b), illetve c) pontjában részletezett vizsgálati programok legalább egyikének, a II.4.4. pontban említett eredménnyel, a következők szerint*:

(9)[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / *A donor mént az első spermagyűjtés előtt legalább 30 napos időszak, valamint a fent leírt spermagyűjtési időszak alatt folyamatosan a spermagyűjtő központban tartották, és ezalatt a spermagyűjtő központból egyetlen lóféle sem került közvetlen érintkezésbe a donor méneknél alacsonyabb állat-egészségügyi státuszú lófélével*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *A II.4.4. pontban leírt vizsgálatokat olyan mintákon végezték, amelyeket a donor ménből legalább évente egyszer, a tenyészidőszak kezdetekor, illetve a friss, hűtött vagy fagyasztott spermaként az Unióba való behozatalra szánt sperma első vételét megelőzően, az első spermavételt megelőző legalább 30 napos tartózkodás kezdeti dátumát követő legalább 14 nappal vett mintákon(6) végezték*.]

(9)[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / *A donor mént az első spermagyűjtés előtt legalább 30 napig, valamint a fent leírt spermagyűjtési időszak alatt a spermagyűjtő központban tartották, de a központ állatorvosának felügyelete alatt kevesebb mint 14 napos folyamatos időtartamra elhagyta a spermagyűjtő központot, és/vagy a spermagyűjtő központban más lófélék közvetlen érintkezésbe kerültek alacsonyabb állat-egészségügyi státuszú lófélékkel*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *A II.4.4. pontban leírt vizsgálatokat olyan mintákon végezték, amelyeket a donor ménből legalább évente egyszer, a tenyészidőszak kezdetekor, illetve a friss, hűtött vagy fagyasztott spermaként az Unióba való behozatalra szánt sperma első vételének időpontját megelőzően, az első spermavételt megelőző legalább 30 napos tartózkodás kezdeti dátumát követő legalább 14 nappal vettek*[(6)],

and/ és during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / *a friss, hűtött vagy fagyasztott spermaként az Unióba való behozatalra szánt sperma első vételének időszaka alatt a donor mént a II.4.4. pontban leírt vizsgálatoknak vetették alá a következők szerint*:

(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken[(6)] not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / *a lovak fertőző kevésvérűségének kimutatására a II.4.4.1. pontban leírt vizsgálatok egyikét legutóbb a fent leírt spermagyűjtés előtt legfeljebb 90 nappal vett*[(6)] *vérmintán végezték*;

(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / *a lovak fertőző arteritisének kimutatására*

[(1)]*either/ vagy* [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken[(6)] not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / *a II.4.4.2. pontban leírt vizsgálatok egyikét legutóbb a fent leírt spermagyűjtés előtt legfeljebb 30 nappal vett*[(6)] *mintákon végezték*;]

[(1)]*or/ vagy* [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[(6)] not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken[(6)] from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / *a II.4.4.2.2. pontban leírt vizsgálatok egyikét a fent leírt spermagyűjtés előtt legfeljebb hat hónappal vett*[(6)], *a donor mén teljes spermamennyiségének alikvot részén végezték, valamint a donor méntől vett*[(6)] *vérminta pozitívan reagált a lovak fertőző arteritisére a szérum legalább 1:4 arányú hígításával végzett szérumneutralizációs próba során*;]

(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken[(6)] not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / *a lovak ragályos méhgyulladásának kimutatására a II.4.4.3. pontban leírt vizsgálatot legutóbb a fent leírt spermagyűjtés előtt legfeljebb 60 nappal vett*[(6)] *három mintán (tamponon) végezték*

[(1)]*either/ vagy* [on two occasions / *két alkalommal*;]

[(1)]*or/ vagy* [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / *egy alkalommal, PCR-rel vagy valós idejű PCR-rel*.]]

[(9)][II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / *A donor mén nem tesz eleget a 92/65/EGK irányelv D. melléklete II. fejezetének 1.6.a) és 1.6.b) pontjában leírt feltételeknek, és a spermát fagyasztott állapotban az Unióba való behozatal céljából gyűjtik*.

The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken[(6)] from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / *A II.4.4.1, II.4.4.2. és II.4.4.3. pontban leírt vizsgálatokat a donor ménből*

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

legalább évente egyszer, a tenyészidőszak kezdetekor vett[6] *mintákon végezték,*

and/ és the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken[6] from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / *a II.4.4.1. és a II.4.4.3. pontban leírt vizsgálatokat olyan mintákon végezték, amelyeket a donor ménből a spermagyűjtés időpontjától számított legalább 30 napos tárolási időszakban, a spermagyűjtő központból való eltávolítás előtt, a fent leírt spermagyűjtés időpontjánál 14 nappal nem korábban, illetve a spermagyűjtés időpontját követő 90 napon belül vettek*[6],

and/ és [1]*either/ vagy* [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken[6] during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / *a II.4.4.2. pontban leírt, a lovak fertőző arteritisének kimutatására irányuló vizsgálatokat a spermagyűjtés időpontjától számított legalább 30 napos tárolási időszakban, a spermagyűjtő központból való eltávolítás, illetve felhasználás előtt, a fent leírt spermagyűjtés időpontjánál 14 nappal nem korábban, illetve a spermagyűjtés időpontját követő 90 napon belül vett*[6] *mintákon végezték*.]

[1]*or/ vagy* [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[6] twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / *a lovak fertőző arteritisére szeropozitív mén nem vírusürítő állapotát egy olyan vírusizolálási vizsgálat, PCR vagy valós idejű PRC megerősítette, amelyet a donor mén teljes spermamennyiségének alikvot részén évente kétszer, legalább négy hónapos időközzel vett*[6] *mintán negatív eredménnyel végeztek, valamint a donor mén pozitívan reagált a lovak fertőző arteritisére a szérum legalább 1:4 arányú hígításával végzett szérumneutralizációs próba során*.]

II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.[1] and II.4.5. on samples taken on the following dates / *alávetették a II.3.2.*[1] *és a II.4.5. pontban előírt vizsgálatoknak, az alábbi időpontokban vett mintákon*:

COUNTRY/ *ORSZÁG*

Equine semen – Section A
Lófélék spermája – A. szakasz

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

Identification of semen/ *A sperma azonosítása*	Test programme/ *Vizsgálati program*	Start date / *Kezdőnap* (6)		Date of sampling for health tests / *Az egészségügyi vizsgálatok céljából végzett mintavétel időpontja* (6)					
		Donor residence/ *Donor tartózkodása*	Semen collection/ *Spermagyűjtés*	VS(1) II.3.2	EIA II.4.4.1.	EVA II. 4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Vérminta*	Semen sample/ *Spermaminta*	1. sample/ *minta*	2. sample/ *minta*

(1)either/ *vagy* [II.5. No antibiotics were added to the semen / *A spermához nem adtak hozzá antibiotikumot*;]

(1)or/ *vagy* [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than / *A következő antibiotikum vagy antibiotikum-kombináció került hozzáadásra, hogy a végső, hígított sperma koncentrációja legalább a következő értéket elérje* (10):

…….....

…….…….. ;]

II.6. The semen described above was / *A fent leírt spermát*:

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *a 92/65/EGK irányelv D. melléklete II. fejezete I.1. pontja és III. fejezete I. pontja követelményeinek megfelelő körülmények között gyűjtötték be, dolgozták fel, tárolták és szállították*;

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *lezárt konténerben szállították a berakodás helyére a 92/65/EGK irányelv D. melléklete III. fejezete I.1.4. pontjának megfelelően, és az I.23. rovatban jelzett számmal látták el*.

Notes / *Megjegyzések*

Part I / *I. rész*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

I.11. rovat: A származási hely a sperma származási helye szerinti spermagyűjtő központ.

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

I.22. rovat: A csomagok számának egyezniük kell a konténerek számával.

I.23. rovat: Fel kell tüntetni a konténer azonosítóját és a plomba számát.

I.28. rovat: A donor adatainak egyezniük kell az állat hatósági azonosító adataival.
A gyűjtés időpontját a következő formában kell megadni: éééé/hh/nn.

Part II / *II. rész*:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6. / *Kitöltési útmutató a II.4.6. pont alatti táblázathoz:*

Abbreviations / *Rövidítések*:

VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2 / *Hólyagos szájgyulladás (VS) vizsgálata, ha a II.3.2. pontban előírtak alapján szükséges*
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion / *Lovak fertőző kevésvérűségének (EIA) első vizsgálata*
EIA-2	EIA testing second occasion / *Második EIA-vizsgálat*
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion / *Lovak fertőző arteritisének (EVA) első vizsgálata vérmintán*
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion / *Vérminta második EVA-vizsgálata*
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion / *Spermaminta első EVA-vizsgálata*
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion / *Spermaminta második EVA-vizsgálata*
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample / *Lovak ragályos méhgyulladásának (CEM) első vizsgálata első mintán*
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11 / *A CEM-11-et 7 nappal követően vett második minta első CEM-vizsgálata*
CEM-21	CEM testing second occasion first sample / *Első minta második CEM-vizsgálata*
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21 / *A CEM-21-et 7 nappal követően vett második minta második CEM-vizsgálata*

Instructions / *Utasítások*:

For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / *Az A. oszlopban megadott spermák esetében az I.28. rovatnak megfelelően a B. oszlopban fel kell tüntetni a vizsgálati programot (II.4.5.1., II.4.5.2. és/vagy II.4.5.3. pont), a C. és D. oszlopokban pedig meg kell adni a kért időpontokat*.

The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / *A II.4.5.1., II.4.5.2. és II.4.5.3. pontnak megfelelő első spermagyűjtést megelőző, laboratóriumi vizsgálat céljából történő mintavétel időpontjai a táblázat 5–9. oszlopának felső sorában szerepelnek; e rovatokat a lenti példában EIA-1, EVA-B1 vagy EVA-S1, CEM-11, illetve CEM-12 kód jelöli*.

The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / *A II.4.5.2. vagy a II.4.5.3. pontnak megfelelő, ismételt laboratóriumi vizsgálat céljából történő mintavétel időpontjai a táblázat 5–9. oszlopának alsó sorában szerepelnek; e rovatokat a lenti példában EIA-2, EVA-B2 vagy EVA-S2, CEM-21, illetve CEM-22 kód jelöli*.

COUNTRY/ *ORSZÁG*

Equine semen – Section A
Lófélék spermája – A. szakasz

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

Identification of semen/ *A sperma azonosítása*	Test programme/ *Vizsgálati program*	Start date/ *Kezdőnap*		Date of sampling for health tests/ *Egészségügyi vizsgálatok céljából végzett mintavétel időpontja*					
		Donor residence/ *Donor tartózkodása*	Semen collection/ *Spermagyűjtés*	VS II.3.2.	EIA II.4.4.1.	EVA II.4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Vérminta*	Semen sample/ *Spermaminta*	1. sample/ *minta*	2. sample/ *minta*
A	**B**	**C**	**D**	**VS**	**EIA-1**	**EVA-B1**	**EVA-S1**	**CEM-11**	**CEM-12**
					EIA-2	**EVA-B2**	**EVA-S2**	**CEM-21**	**CEM-22**

(1) Delete as necessary / *A nem kívánt rész törlendő*.

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *Lófélék spermájának behozatala a tagállamok által az élő lófélék, továbbá a lófélék spermájának, petesejtjeinek és embrióinak behozatalára feljogosított harmadik országok és azok részei jegyzékének megállapításáról, valamint a 93/195/EGK és a 94/63/EK határozat módosításáról szóló, 2004. január 6-i 2004/211/EK bizottsági határozat (HL L 73., 2004.3.11., 1. o.) I. mellékletének 2. oszlopában felsorolt harmadik országokból engedélyezett, amennyiben a spermát a 4. oszlopban szereplő harmadik ország területének részén az említett melléklet 11., 12. vagy 13. oszlopában meghatározott lófélék kategóriájához tartozó donor méntől gyűjtötték*.

(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / *Csak a Bizottság honlapján – a 92/65/EGK irányelv 17. cikke (3) bekezdése b) pontjának megfelelően – felsorolt, engedélyezett spermagyűjtő központok: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm*.

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *A Tanács 1992. július 13-i 92/65/EGK irányelve a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó állatok, spermák, petesejtek és embriók Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 268., 1992.9.14., 54. o.)*.

(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / *A Tanács 2009. november 30-i 2009/156/EK irányelve a lófélék mozgására és harmadik országból történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 192., 2010.7.23., 1. o.)*.

(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / *Dátum beillesztése a II.4.6. pontban lévő táblázatba (lásd: Megjegyzések II. részének útmutatója)*.

(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / *Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 882/2004/EK rendelete a takarmány- és élelmiszerjog, valamint az állat-egészségügyi és az állatok kíméletére vonatkozó szabályok követelményeinek történő megfelelés ellenőrzésének biztosítása céljából végrehajtott hatósági ellenőrzésekről (HL L 165., 2004.4.30., 1. o.)*.

II.	Health information/ *Egészségügyi információk*	II.a.	Certificate reference No/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*	II.b.

(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / *Lovak fertőző kevésvérűségének kimutatására az agargél-immundiffúziós próbát (AGID- vagy Coggins-próba) vagy ELISE-próbát nem kötelező elvégezni olyan donor lófélék esetében, amelyek születésüktől kezdve folyamatosan Izlandon éltek, ha igazolt, hogy Izland hivatalosan mentes maradt a lovak fertőző kevésvérűségétől, és nem vittek Izlandra külföldről lófféléket, lófélék spermáit, petesejtjeit és embrióit a spermagyűjtés időszaka előtt és alatt.*

(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / *A szállítmányra nem vonatkozó programok kihúzandók.*

(10) Insert names and concentrations / *A nevek és a koncentrációk megadása.*

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *Az aláírás és a bélyegző színének különböznie kell a nyomtatás színétől.*

Official veterinarian / *Hatósági állatorvos*

Name (in capital letters)/:
Név (nyomtatott betűkkel):

Qualification and title/:
Képesítés és beosztás:

Date / *Dátum*:

Signature / *Aláírás*:

Stamp / *Bélyegző*: